SANTO 70280 DT

Dubbeldeurs-koelautomaat
Fridge freezer
Frigorifero-congelatore

Gebruiksaanwijzing
Operating Instructions
Istruzioni per l'uso

AEG Hausgeräte GmbH
Postfach 1036
D-90327 Nürnberg

http://www.aeg.hausgeraete.de

© Copyright by AEG

2223 033-71 07/05

Wijzigingen voorbehouden
Subject to change without notice
Con riserva di modifiche

Geachte klant,

Lees eerst aandachtig de gebruiksaanwijzing door voordat u uw nieuwe koelapparaat in gebruik neemt. Hierin staat belangrijke informatie over een veilig gebruik, over het opstellen en over het onderhoud van het apparaat.

De gebruiksaanwijzing s.v.p. bewaren voor latere naslag. Aan eventuele volgende bezitters van het apparaat doorgeven.



Met de waarschuwingsdriehoek en/of door signaalwoorden **(Waarschuwing!, Voorzichtig!, Let op!)** wordt de aandacht gevestigd op aanwijzingen die belangrijk zijn voor uw veiligheid of voor het juist functioneren van het apparaat. Hier absoluut op letten.



Na dit symbool wordt uitleg gegeven over de bediening en het prak-tisch gebruik van het apparaat.



Met het klaverblad worden tips en aanwijzingen voor een econo-mischen milieuvriendelijk gebruik van het apparaat aangegeven.

Voor eventueel optredende storingen staan in de handleiding aanwijzingen om deze zelf op te lossen, zie Hoofdstuk "Wat te doen als...". Als deze aanwijzingen niet voldoende informatie bieden staat onze klantendienst u te allen tijde ter beschikking.

Gedrukt op milieuvriendelijk vervaardigd papier
wie ecologisch denkt, handelt ook zo ...

Disposizioni, Norme, Direttive.

L'apparecchiatura é stata concepita per l'impiego domestico ed é stata prodotta sotto l'osservanza delle norme vigenti per questi tipi di apparecchiature. Nella produzione sono stati inoltre presi i particolari provvedimenti necessari in conformità alla legge sulla sicurezza degli apparecchi (GSG), le prescrizione sulla prevenzione degli infortuni per impianti refrigeranti (VBG 20) e le disposizioni della cooperativa tedesca elettricisti (VDE).Il circuito refrigerante é stato verificato sull'ermeticità.

CE

Questa apparecchiatura è conforme alle seguenti direttive CEE:

– 73/23/CEE del 19.2.1973 - Direttiva sulle basse tensioni

– 89/336/CEE del 3.5.1989

(compresa successive modifiche del 92/31/CEE) - Direttiva EMV

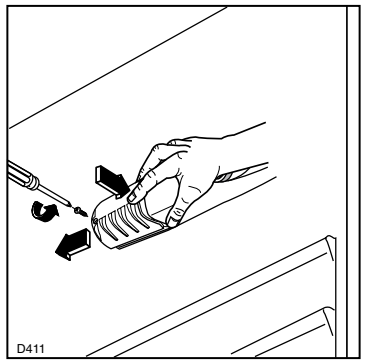
Anomalie	Possibile cause	Intervento
L'illuminazione interna non funziona	La lampadina é difettosa	Vedi paragrafo "Sostituzione della lampadina"
Forte formazione di brina nell'apparecchiatura o sulla guarnizione della controporta	La guarnizione della controporta non è più ermetica (eventualmente dopo aver effettuato la reversibilità della porta)	Riscaldare con cautela i punti non ermetici della guarnizione con un fon (non superare i 50°C) rimettendo in forma tirando la guarnizione in modo che poggi perfettamente
Rumorosità insolita	L'apparecchiatura non é livellato	Correggere con i piedini regolabili
	L'apparecchiatura é a contatto con la parete oppure con altri oggetti	Allontanare leggermente l'apparecchio
	Un componente installato sul retro dell'apparecchiatura p.es. un tubo, tocca un altro componente oppure la parete	Piegare eventualmente con cautela
Dopo aver modificato la regolazione della temperatura il compressore non interviene subito	Ciò é normale, non sussite alcun distrubo	Dopo un certo periodo il compressore si aziona automaticamente
Tracce d'acqua sul fondo dello scmparto refrigerante	Il foro scarico d'acqua di sbrinamento é ostruito	vedi paragrafo "Pulizia e cura"

Sostituzione della lampadina

Avvertimento! Pericolo di scosse elettriche! Prima di effettuare la sostituzione della lampadina, é necessario disinserire l'apparecchiatura ed estrarre la spina oppure disinserire e/o svitare il fusibile.

Dati della lampadina: 220-240 V, max. 15 W, presa: E 14

1. Spegnere l'apparecchiatura mettendo la manopola sul "0".
2. Estrarre la spina dalla presa.
3. Svitare la vite di fissaggio della plafoniera.
4. sfilare la parte mobile come indicato in figura.
5. Sostituire la lampadina difettosa.
6. Inserire la plafoniera e fissarla con la vite.
7. Accendere l'apparecchio.



Inhoud

Veiligheid 4

Weggooien 5
Informatie over de verpakking van het apparaat 5
Weggooien van oude apparaten 5

Transportbescherming verwijderen 6

Opstellen 6
Opstelplaats 6
Uw koeltoestel heeft lucht nodig 7
Muur-afstandshouders 7
Deurdraairichting 8

Elektrische aansluiting 9

Voor ingebruikname 9

In gebruik nemen en temperatuurregeling 9

Interieur 10
Legvlakken 10
Variable binnendeur 10

Koelen van levensmiddelen 11

Invriezen en diepgevroren opslaan 11

Het maken van ijsblokjes 12

Diepvrieskalender 12

Ontdooiing van het toestel 13

Apparaat uitzetten 13

Reiniging en onderhoud 14

Tips om energie te besparen 15

Wat te doen als 15
Hulp bij storingen 15
Lamp verwisselen 17

Doel, normen, richtlijnen 17

⚠ Veiligheid

De veiligheid van onze apparaten voldoet aan de Europese en Nederlandse normen. Desondanks zien wij ons genoodzaakt u met de volgende veiligheidsaanwijzingen vertrouwd te maken:

Reglementaire toepassing

- Het apparaat is voor huishoudelijk gebruik bestemd. Het is geschikt voor het koelen, invriezen en diepgevroren bewaren van levensmiddelen en voor het maken van ijs. Als het apparaat voor andere doeleinden gebruikt wordt kan de fabrikant geen verantwoording nemen voor eventuele schaden.
- Het ombouwen van of veranderingen aan het koelapparaat aanbrengen is uit veiligheidsoverwegingen niet toegestaan.
- Als het apparaat commercieel of voor andere doeleinden dan voor het koelen, diepgevroren bewaren en invriezen van levens-middelen gebruikt wordt, s.v.p. letten op de hiervoor van kracht zijnde wettelijke bepalingen.

Voordat het apparaat voor de eerste keer in gebruik genomen wordt

- Controleer het apparaat op transportschaden. Een beschadigd apparaat in geen geval aansluiten! Wend u in geval van schade tot de leverancier.

Koelmiddelen

Het apparaat bevat in het koelvloeistofcircuit de koelvloeistof Isobutan (R600a), een natuurlijk, zeer milieuvriendelijk gas, dat echter wel brandbaar is.

- Bij het transport en het opstellen van het apparaat erop letten dat geen onderdelen van het koelvloeistofcircuit beschadigd worden.
- Bij beschadiging van het koelvloeistofcircuit:

– open vuur en brandhaarden absoluut vermijden;

– het vertrek waar het apparaat staat goed ventileren.

Veiligheid van kinderen

- Verpakkingsdelen (bijv. foliën, piepschuim) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn. Stikgevaar! Verpakkingsmateriaal van kinderen weghouden!
- Oude apparaten voor het weggooien onbruikbaar maken. Stekker uit het stopcontact trekken, stroomkabel doorknippen, eventueel aanwe-zige snap– of grendelsloten verwijderen of kapotmaken. Daardoor wordt voorkomen dat spelende kinderen in het apparaat opgesloten raken (stikgevaar!) of in andere levensgevaarlijke situaties terecht komen.
- Kinderen kunnen gevaren die in het omgaan met huishoudelijke apparaten schuilen vaak niet herkennen. Zorg daarom voor de nodige toezicht en laat kinderen niet met het apparaat spelen.

Bij dagelijks gebruik

- Containers met brandbare gassen of vloeistoffen kunnen lek raken door de inwerking van koude. Explosiegevaar! Leg geen containers met brandbare stoffen zoals bijv. spraybussen, aanstekers, navullin-gen van aan-

- Aprire la porta solamente per quanto sia necessario.
- Non regolare una temperatura più fredda di quanto sia necessario..
- Mettere i cibi da scongelare nel comparto refrigerante. Il freddo derivante dal scongelamento aiuta il raffreddamento del comparto refrigerante.
- Mantenere costantemente pulito il condensatore posto sul lato posteriore dell'apparecchiatura.

Che cosa fare, se ...

Interventi in caso di anomalie

Probabilmente si tratta di un guasto di lieve entità che potrete eliminare da soli seguendo le seguenti istruzioni. Non effettuare nessun'altra operazione qualore le informazioni qui riportate non fossero di alcun aiuto per il caso concreto.

⚠ **Avvertenza!** Le riparazioni del frigorifero devono essere eseguite unicamente da personale specializzato. Riparazioni improprie possono essere fonte di gravi pericoli per l'utente. Qualora fosse necessaria una riparazione, siete pregati di rivolgerVi al Vostro rivenditore autorizzato oppure al nostro servizio assistenza clienti

Anomalie	Possibile cause	Interventi
L'apparecchiatura non funziona	L'apparecchiatura non é collegata.	Collegare l'apparecchiatura
	La spina non é inserta e/o allentata.	Inserire la spina nella presa
	L'interruttore generale é disinserito oppure difettoso	Controllare l'interruttore eventualmente sostituirlo
	La presa di corrente é difettosa.	Difetti alla rete elettrica vengono ripristinati dal elettricista autorizzato.
L'apparecchiatura fa troppo freddo.	La temperatura é regolata su un valore troppo freddo	Regolare la manopola su una posizione più calda
Cibi troppo caldi	La temperatura non é correttamente regolata	Vedi paragrafo "Messa in funzione"
	La porta é rimasta aperta a lungo	Aprire la porta solo per lo stretto necessario
	Nell'arco dell 24 ore sono state introdotte grandi quantità di cibo	Regolare il termostato su una posizione più fredda
	L'apparecchiatura é installata accanto a una fonte di calore	Vedi paragrafo "Installazione"

• L'apparecchio deve essere asciutto, ancor prima della nuova messa in servizio.

Attenzione!

• Oli essenziali e sostanze solventi organiche possono intaccare gli elementi in materiale sintetico, p.es.

– succhi di limone oppure bucce di arancia;;

– burro acido;

– sostanze detergenti contenenti acido di aceto.

Evitare il contatto degli elementi dell'apparecchio con simili sostanze.

• Non impiegare mai sostanze detergenti graffianti.

1. Togliere i cibi. Avvolgere con più fogli di giornali i surgelati. Riporre il tutto in un luogo fresco.
2. Prima della pulizia sbrinare la cella congelante (vedi paragrafo "Sbrinamento".
3. Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina oppure disinsrire rispett. svitare il fusibile.
4. Pulire l'apparecchio e gli accessori interni con un panno morbido imbevuto di acqua calda. Aggiungere eventualmente del comune detergente per il lavaggio dei piatti.
5. Risciaquare e asciugare strofinando.

I depositi di polvere sul condensatore situato sul lato posteriore dell'apparecchio, riducono notevolmente la potenza di raffreddamento ed aumentano quindi il consumo energetico. Pertanto é necessario pulirlo accuratamente una volta l'anno con una spazzola oppure un aspirapolvere.

6. Controllare il foro di scarico dell'acqua di sbrinamento, posto nella parte posteriore della cella refrigerante. Il foro intasato può essere liberato utilizzando il pulitore verde.
7. Una volta che il tutto si é asciugato bene si può rimettere in servizio l'apparecchiatura.

Consigli per il risparmio energetico

• Non installare l'apparecchiatura vicino a forni, elementi riscaldanti o altre fonti di calore. Con temperature ambientali elevate il compressore entra in funzione più spesso e più a lungo.

• Garantire una sufficiente aerazione in entrata e uscita. Non coprire mai le aperture d'aerazione.

• Non collocare dei cibi caldi nell'apparecchiatura, lasciarli prima raffreddare.

stekers etc. in het koelapparaat.

• Flessen en blikken mogen niet in het vriesvak. Ze kunnen springen als de inhoud bevriest – bij koolzuurhoudende inhoud zelfs exploderen! Leg noit limonades, sappen, bier, wijn, champagne etc. in het vriesvak. Uitzondering: sterke drank met een zeer hoog alcohol percentage kan in het vriesvak gelegd worden.

• Consumptie-ijs en ijsblokjes niet direct vanuit de vriesruimte in de mond steken. Zeer koud ijs kan aan de lippen of de tong vastvriezen en verwondingen veroorzaken.

• Niet met natte handen aan diepvriesartikelen komen. De handen kunnen daaraan vastvriezen.

• Geen elektrische apparaten (bijv. elektrische ijsmachines, mixers etc.) in het koelapparaat gebruiken.

• Voor het schoonmaken het apparaat altijd uitzetten en de stekker uit het stopcontact trekken of de zekering in de woning uitschakelen c.q. er uit draaien.

• De stekker altijd aan de stekker zelf uit het stopcontact trekken, nooit aan het snoer.

Bij storing

• Als er een storing aan het apparaat optreedt eerst in de gebruiks-aanwijzing kijken onder "Wat te doen als ...". Als de daar gegeven aanwijzingen niet verder helpen zelf niet verder aan het apparaat werken.

• Koelapparaten mogen alleen dooor geschoold personeel gerepareerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ont-staan. Wend u zich bij reparaties tot uw vakhandel of tot onze klantendienst.

Weggooien

Informatie over de verpakking van het apparaat

Alle gebruikte grondstoffen zijn milieuvriendelijk! Ze kunnen zonder gevaar weggegooid of in de vuilverbrandingsoven verbrand worden!

De grondstoffen: de kunststoffen kunnen ook opnieuw gebruikt worden en worden als volgt gekarakteriseerd:

>PE< voor polyethyleen, bijv. bij de buitenste verpakking en de zakken binnen in.

>PS< voor schuimpolystyrol, bijv. bij de bekledingsdelen, in principe FCKW-vrij.

De kartonnen delen zijn van oud papier gemaakt en kunnen ook weer bij het oud-papier gedaan worden.

Weggooien van oude apparaten

Wegens milieuredenen dienen koelapparaten vakkundig ontmanteld te worden. Dit geldt voor Uw huidige apparaat en - als het ook aan vervanging toe is - ook voor Uw nieuwe apparaat.

Waarschuwing! Apparaten die hun tijd gehad hebben onbruikbaar maken voordat ze weggegooid worden. Stekker er afhalen, netsnoer doorknippen, eventuele snap- of grendelsloten verwijderen of kapot-maken. Hierdoor wordt voorkomen dat spelende kinderen in het apparaat opgesloten worden (verstikkingsgevaar!) of in andere levensgevaarlijke situaties terechtkomen.

Aanwijzingen voor het weggooien:

- Het apparaat mag niet bij het huis- of grofvuil gezet worden.
- Het koelvloeistofcircuit, in het bijzonder de warmtewisselaar aan de achterkant, mag niet beschadigd worden.
- Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld, maar moet worden afgegeven bij een verzamelpunt waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de juiste manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk negatieve gevolgen voor mens en milieu die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalverwerking. Voor gedetailleerdere informatie over het recyclen van dit product, kunt u contact opnemen met de gemeente, de gemeentereiniging of de winkel waar u het product hebt gekocht.

Transportbescherming verwijderen

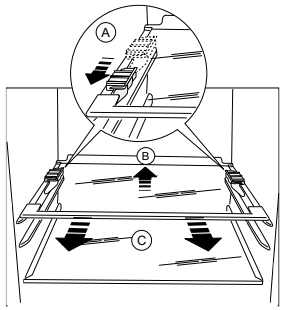
Het apparaat alsmede de onderdelen van het interieur zijn voor het transport beschermd.

- Alle plakband alsmede bekledingsdelen uit het interieur verwijderen.

Uw apparatuur is voorzien van blokkeringen, waardoor de platen tijdens het transport op hun plaats blijven.

Handel als volgt om deze te verwijderen:

Beweeg de blokkeringen in de richting van de pijl, til de glasplaat aan de achterkant op en duw deze in de richting van de pijl tot deze los raakt en verwijder de blokkeringen.



Opstellen

Opstelplaats

Het apparaat in een goed geventileerde en droge ruimte neerzetten.

De omgevingstemperatuur heeft invloed op het stroomverbruik.

Het apparaat daarom

– niet aan directe straling van de zon blootstellen;

– niet bij radiatoren, naast een kachel of andere warmtebronnen plaatsen;

– alleen op een plaats neerzetten waarvan de omgevingstemperatuur overeenkomt met de klimaatcategorie waarvoor het apparaat is ont-worpen.

2. Spegnere l'apparecchiatura e staccare la spina dalla presa di corrente oppure disinserire o svitare le valvole di sicurezza.
3. Lasciare aperta la porta dello scomparto congelatore.
4. Riportare la manopola del termostato nella posizione desiderata e reinserire la spina nella presa.

Avvertenza:

Non impiegare mai utensili metallici per asportare la brina.

Si raccomanda di non utilizzare riscaldatori elettrici o altri mezzi meccanici o artificiali per accelerare il processo di sbrinamento, tranne quelli raccomndati in questo libretto.

Un innalzamento della temperatura dei surgelati durante lo sbrinamento potrebbe ridurne il tempo di conservazione.

Spegnimento dell'apparecchio

Se l'apparecchiatura dovesse essere spenta per un lungo periodo:

1. Svuotare lo scomparto refrigerante e congelante cosi come le bacinelle ghiaccio.
2. Spegnere l'apparecchiatura mettendo la manopola termostato sul"0".
3. Togliere la spina dalla presa di corrente oppure disinserire la valvola di sicurezza.
4. Sbrinare lo scomparto congelante e pulire (vedi paragrafo "Pulizia e cura").
5. Lasciare aperte le porte per evitare la formazione di odori sgradevoli.

Pulizia e cura

Per motivi d'igiene si dovrebbe.sempre pulire accuratamente e regolarmente l'interno dell'apparecchio, compresi gli accessori.

Avvertimento!

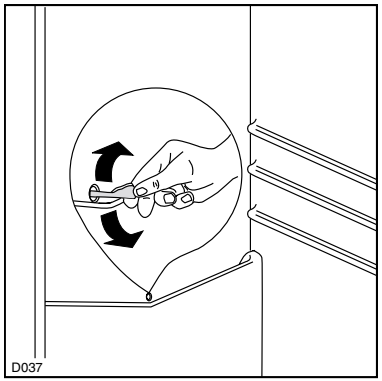
- Durante la pulizia, l'apparecchio non deve essere collegato alla rete elettrica. Pericolo di scosse di corrente! Prima di eseguire i lavori di pulizia, é necessario disinserire l'apparecchio, estrarre la spina oppure disinserire rispett. svitare il fusibile.
- Non pulire mai l'apparecchio con delle idropulitrici a vapore. L'umidità potrebbe penetrare negli elementi di costruzione elettrici, pericolo di scosse di corrente! Il vapore bollente può causare dei dannii ai pezzi in materiale sintetico.

Calendario di congelamento

- I simboli indicano diversi tipi di prodotti da congelare.
- Le cifre indicano il periodo di conservazione in mesi per ciascun tipo di prodotto da congelare. Il periodo di conservazione dell'alimento congelato varia tra il minimo ed il massimo indicato (es. 2-6 mesi) ed e' in funzione del cibo congelato. Per gli alimenti notevolmente grassi vale sempre la durata inferiore.



Sbrinamento



Frigorifero

Sulla parete posteriore dello scomparto refrigerante, si forma uno strato di brina durante il funzionamento del compressore, che viene eliminato automaticamente durante le pause di funzionamento dello stesso.

L'acqua derivante dallo sbrinamento, tramite un apposito convogliatore posto nella parte posteriore dello scomparto refrigerante, attraverso un foro di scarico, viene raccolta in una bacinella posta sopra il compressore, da dove evapora.

Congelatore

Nello scomparto congelatore si forma uno strato di brina, a causa dell'umidità che si sviluppa durante il funzionamento e all'apertura della porta. Questo deve essere eliminato periodicamente, utilizzando una paletta raschiabrina.

Uno strato molto spesso di brina nello scomparto congelatore comporta un consumo maggiore di energia. Perciò é necessario eseguire lo sbrinamento completo ogniqualvolta si é formato uno strato di 4 mm circa o almeno una volta l'anno. Inoltre é sempre consigliabile effettuare lo sbrinamento quando l'apparecchio é vuoto o quando il carico é minimo.

Per effettuare un sbrinamento completo procedere come segue:

1. Togliere i cibi congelati, avvolgerli in parecchi fogli di giornali e riporli in un luogo fresco.

De klimaatcategorieën staan op het merk- en type-aanduidingsplaatje dat zich links aan de binnenkant van het apparaat bevindt.

De volgende tabel geeft aan welke omgevingstemperatuur bij welke klimaatcategorie behoort:

Klimaatcategorie	voor een omgevingstemperatuur van
SN	+10 tot +32 °C
N	+16 tot +32 °C
ST	+18 tot +38 °C
T	+18 tot +43 °C

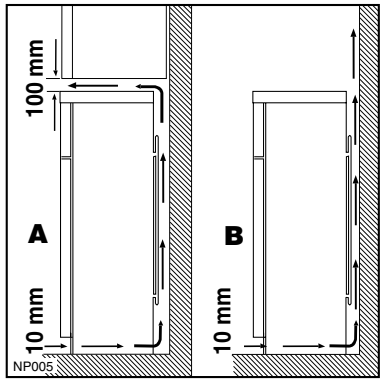
Als het onvermijdelijk is het apparaat naast een warmtebron te plaat-sen, aan weerszijden minimaal de volgende afstanden aanhouden:

– tot elektrische kachels 3 cm;

– tot olie- en kolenkachels 30 cm.

Als men zich niet aan deze afstanden kan houden, is een warmte-isolatieplaat tussen kachel en koelapparaat aan te bevelen.

Als het koelapparaat naast een ander koel- of diepvriesapparaat staat, is een afstand van 5 cm aan weerszijden aan te bevelen, zodat zich geen condens vormt aan de buitenkant van de apparaten.



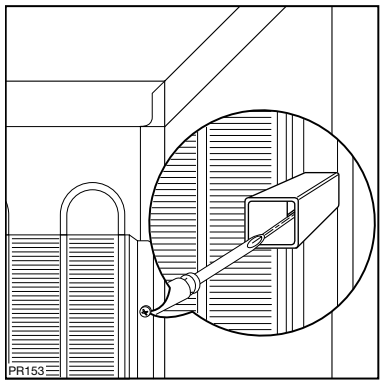
Uw apparaat heeft lucht nodig

Om veiligheidsredenen moet de ventilatie zodanig zijn als aangegeven in Fig.

Attentie: zorg ervoor dat de ventilatie openingen tijdens gebruik niet woden afgedekt.

Muur-afstandshouders

In het documentenzakje bevinden zich twee afstandshouders die in de bovenste hoeken aan de achterzijde geplaatst dienen te worden. Draai de schroeven los, steek de afstandshouders onder de schroefkop en draai de schroeven weer vast.



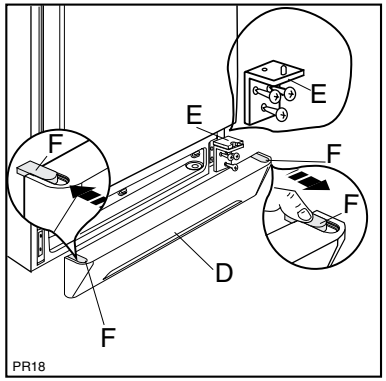
Deurdraairichting

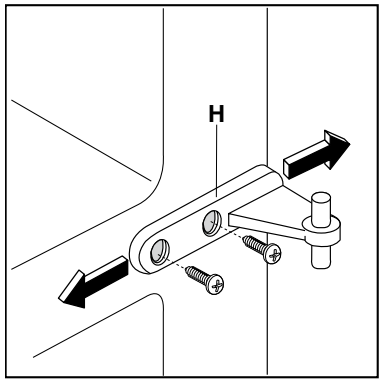
Het deurscharnier kan van rechts (stand waarin hij wordt afgeleverd) naar links gewisseld worden als dat voor de opstelplaats nodig is.

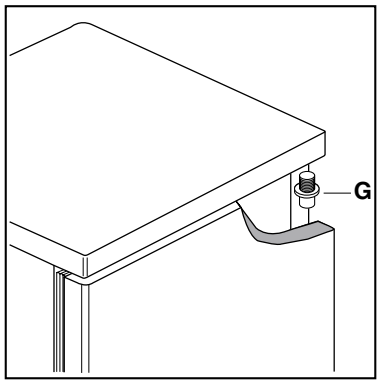
Waarschuwing! Bij het wisselen van de deurscharnieren mag het apparaat niet op het lichtnet aangesloten zijn. Van te voren de stekker uit het stopcontact halen.

Ga nu verder als volgt te werk:

1. Trek het ventilatierooster (D), dat door palwerk vastgezet is, uit.
2. Verwijder het onderscharnier (E) door de schroeven, die het bevestigen, los te draaien.
3. Neem de onderdeur uit het tussenscharnier (H).
4. Verwijder het tussenscharnier, trek de bovendeur van stift (G) schroef hem af en breng hem aan de andere kant weer aan.
5. Verwijder de twee beschermdopjes van de gaatjes voor de scharnierpinnen en monteer ze aan de andere kant..
6. Plaats de bovendeur en het tussenscharnier (H) aan de andere kant.
7. Hermonteer de onderdeur.
8. Draai met een sleutel van 10 mm de scharnierpen (E) los en breng deze aan de andere kant van het scharnier aan.
9. Hermonteer het onderscharnier (E) aan de andere kant door middel van de schroeven die u eerder verwijderd hebt.
10. Verwijder het stopstuk (F) uit het ventilatierooster (D) door het naar de pijlrichting te duwen en breng het aan de andere kant weer aan.
11. Hermonteer het ventilatierooster (D), voer het door palwerk in.
12. Demonteer de handgrepen door de handgreepbedekking weg te nemen en de bevestigingsschroeven aan de zijkant en in het midden los te draaien en deze vervol-







- Lasciare raffreddare eventuali cibi caldi prima di congelarli. Il calore porta a una forte formazione di brina ed un elevato consumo energetico.
- Rispettare le date di scadenza indicato sulle confezioni dal produttore dei surgelati.
- I cibi una volta scongelati non possono venir ricongelati previa cottura.
- I contentitori di gas infiammabili oppure liquidi mediante l'effetto del freddo possono perdere la propria ermeticità. Pericolo di espolsione! Non immagazzinare mai dei contenitori con sostanze infiammabili, come p.es. bombole spray, accendini e cartucce di rifornimento, ecc. nell'apparecchio refrigerante.
- Le bottiglie e le lattine non devono essere collocate nella cella di congelamento. Queste possono scoppiare non appena si congela il contenuto, mentre i liquidi contenenti anidride carbonica possono addirittura esplodere! Non collocare mai della limonata, succhi, birra,vino, spumante, ecc. Ad eccezione: I superalcoolici possono essere immagazzinati nella cella di congelamento.
- Avvolgere ermeticamente gli alimenti prima della congelazione in modo da evitare che si asciughino, perdano gli aromi o che i sapori si trasmettano agli altri cibi congelati.

Attenzione! Mai toccare i cibi congelati con le mani bagnate. La pelle potrebbe rimanere attaccata.

1. Porre i cibi avvolti da congelare nel cassetto superiore.
2 Non aprire troppo frequentemente la porta dello scomparto e non lasciarla aperta più del necessario.

Cubetti di ghiaccio

1. Riempire a 3/4 la bacinella ghiaccio con acqua fredda e riporla nel cassetto congelatore.
2. Per togliere i cubetti pronti é sufficiente torcere la bacinella o metterla brevemente sotto l'acqua corrente.

Attenzione! Si raccomanda di non usare utensili appuntiti o a spigoli per staccare la bacinella eventualmente rimasta attaccata.

Refrigerazione dei cibi e delle bevande

Per utilizzare nel modo migliore lo scomparto refrigerante è necessario:

- non introdurre nella cella, vivande calde o liquidi in evaporazione;
- coprire o avvolgere gli alimenti, specie se contengono aromi;
- disporre gli alimenti in modo che l'aria possa circolare liberamente attorno ad essi.

Alcuni consigli pratici:

Carne (di tutti i tipi): va avvolta in sacchetti di plastica e posta sul vetro sopra il cassetto verdura.

In questa posizione si potrà conservare per uno o due giorni al massimo.

Cibi cotti piatti freddi, ecc. devono essere ben coperti e possono essere disposti su qualsiasi griglia.

Frutta e verdura: saranno messe, previa pulitura, nel/ nei cassetto/i previsto/i a tale scopo.

Burro e formaggio devono essere conservati negli appositi contenitori o avvolti in fogli di plastica o alluminio per evitare il contatto con l'aria.

Latte in bottiglia: ben chiuse poste nel portabottiglie.

Banane, patate, cipolla ed aglio, se non sono confezionati, non vanno messi in frigorifero.

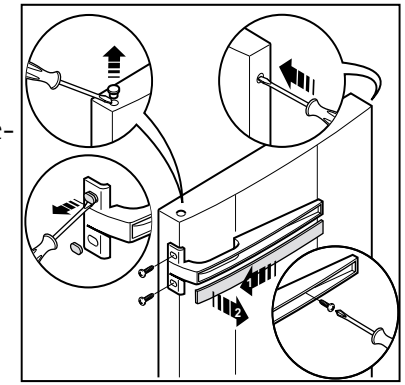
Congelazione e conservazione

Il vostro congelatore é adatto sia per la conservazione i surgelati che per la congelazione di cibi freschi.

Attenzione

- La temperatura nello scomparto congelatore dev'essere di -18°C o inferiore prima di introdurre i cibi per la congelazione.
- Attenersi per la congelazione ai quantitativi indicati sulla targa matricola. Il quantitativo per la congelazione é la quantità massima di cibi freschi che possono essere congelati in 24 ore. Volendo effettuare la congelazione di cibi freschi per più giorni consecutivi, ridurre il quantitativo riportato sulla targa a 2/3 o 3/4.

. den los te draaien en deze vervolgens aan de tegengestelde kant te monteren. De niet gebruikte gaten worden gemaskerd door kunststof dopjes die zich in het zakje met toebehoren bevinden.



Belangrijk

Na het omkeren van de deurdraairichting moet u controleren of het deurrubber rondom goed op de sponning sluit. In een koud vertrek (in de winter) kan het gebeuren dat dat niet het geval is. Na enkele dagen zal het rubber zich echter aangepast hebben. Wilt u dat bespoedigen, dan kunt u het rubber warm maken met een föhn.

Elektrische aansluiting

Voor de elektrische aansluiting is een volgens de voorschriften geïnstalleerde beschermcontactdoos vereist.

De contactdoos moet zodanig worden geïnstalleerd, dat de steker altijd uit de contactdoos kan worden getrokken.

De elektrische zekering dient minstens 10 Ampère te zijn.

Indien het stopcontact bij een ingebouwd apparaat niet meer toegan-kelijk is, dient een maatregel in de elektrische installatie er voor te zorgen dat het apparaat van de stroom kan worden afgesloten (bijv. zekering, beveiligingsschakelaar, aardlekschakelaar of dergelijke met een contactopeningsbreedte van minimaal 3 mm).

- Voor ingebruikneming op het merk– en type–aanduidingsplaatje van het apparaat controleren of de netspanning en stroomsoort over-eenkomen met de waarden van het lichtnet op de plaats waar het apparaat komt te staan.

Bijv.: AC 220 ... 240 V 50 Hz of
220 ... 240 V~ 50 Hz

(d.w.z. 220 tot 240 Volt wisselstroom, 50 Hertz)

Het typeplaatje bevindt zich links aan de binnenkant van het apparaat.

Voor ingebruikname

- Het interieur van het apparaat en alle accessoires schoonmaken voor het eerste gebruik (zie Hoofdstuk "Reiniging en Onderhoud").

In gebruik nemen en temperatuurregeling

- U steekt de steker van de koelkast in een contactdoos met randaarde. Als u de koelkastdeur opent, wordt de binnenverlichting ingeschakeld. De draaiknop voor de temperatuukeuze bevindt zich rechts in de koelruimte.

Stand „0" betekent: uit.

Stand „1" betekent: hoogste binnentemperatuur, warmste instelling.

Stand „6" betekent: laagste binnentemperatuur, koudste instelling.

Bij het instellen van de juiste stand dient u er rekening mee te houden dat de temperatuur in het apparaat afhankelijk is van:

- de kamertemperatuur;
- de frequentie waarmee de deuren geopend worden;
- de hoeveelheid levensmiddelen in de kast;
- de plaats van het apparaat.

De temperaturen in koelruimte en vriesvak kunnen niet gescheiden geregeld worden.

Als verse levensmiddelen snel moeten worden ingevroren, kunt u stand „6" kiezen. Let u erop, dat de temperatuur in de koelruimte niet beneden 0°C komt en zet de temperatuurregelaar tijdig op stand „3" of „4" terug.

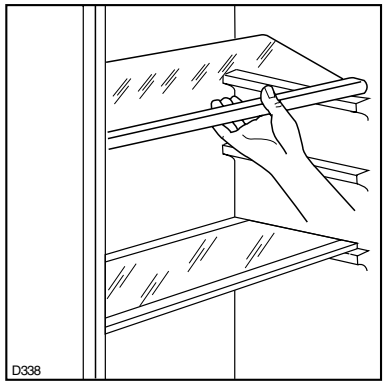
Belangrijk!

Hoge omgevingstemperatuur (bijv. op hete zomerdagen) en koude instelling van de temperatuurregelaar (stand "5" tot "6") kunnen er voor zorgen dat de compressor continu werkt.

Zet in dat geval de temperatuurregelaar op een warmere stand (stand "3" tot "4"). Bij deze instelling wordt de compressor geregeld en begint het ontdooien weer automatisch.

Interieur

Legvlakken



Naargelang het model is het apparaat voorzien van glas legvlakken.

Het legvlak van glas boven de groente- en fruitbakken moet altijd op die plaats blijven liggen, opdat groente en fruit langer vers blijven.

De overige legvlakken zijn in hoogte verstelbaar:

Daartoe de legvlak zover naar voren trekken tot hij naar boven of onderen bewogen kan worden en eruit gehaald kan worden.

Om de legvlakken op een andere hoogte te zetten in omgekeerde volgorde te werk gaan.

Variabele binnendeur

Naargelang de behoefte kunnen de deurvakbodems er naar boven uitgenomen worden en op andere plaatsen gezet worden.

ne "6". Attenzione: in questo caso.la temperatura nel compartimento refrigerante può scendere a 0°C . Se ciò si verificasse rimettere la manopola sulla posizione intermedia.

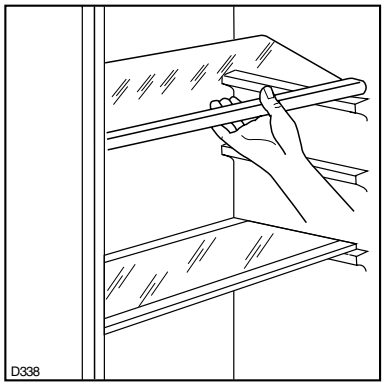
Importante!

Con temperatura ambiente elevata (ad es. calde giornate estive) o con manopola posizionata sulle posizioni di massimo freddo, il compressore può funzionare in continuo.

In tal caso é necessario ruotare la manopola su una posizione di minor freddo (posizione"3" o"4"). In questo modo si regola il funzionamento del compressore e lo sbrinamento nello scompartimento refrigerante avviene di nuovo automaticamente.

Accessori interni

Posizionamento dei ripiani



• In ripiano intero sopra i cassetti verdura/frutta deve rimanere sempre in questa posizione per mantenere più fresca nel tempo la verdura e frutta.

I rimanenti ripiani sono regolabili in altezza:

• Per far ciò tirare il ripiano in avanti finchè questo non si lascia tirare verso il basso o l'alto.

• L'inserimento in un'altra altezza avviene in senso contrario.

• Estrarre il semi-ripiano e spingerlo in un altro livello. In tal modo si guadagna dello spazio per poter collocare sulla superficie sottostante del prodotto da refrigerare piuttosto alto

Posizionamento delle mensole

• A secondo delle esigenze, gli scompartimenti di ripiano sulla porta possono essere estratti verso l'alto ed essere quindi inseriti in altri sostegni.

Collegamento elettrico

Per effettuare il collegamento eletrrico é necessario impiegare la spina con contatto di protezionz installata conformemente alle prescrizioni vigenti. Il fusibile elettrico deve corrispondere ad almeno 10 Ampère. Nel caso non sia possibile accedere alla presa dopo l'installazione, é necessario prender un idoneo provvedimento per garantire nell'installazione elettrica la separazione dalla rete dell'apparecchio (p.es. fusibile, interruttore LS, interruttore di protezione contro correnti errate oppure simili con una ampiezza di apertura del contatto di almeno 3mm.

- Prima della messa in servizio, verificare che la tensione di collegamento ed il tipo di corrente riportati sulla targa matricola corrispondono ai valori della rete elettrica del luogo di installazione..

p.es..: AC 220 ... 240 V 50 Hz oppure

220 ... 240 V~ 50 Hz

(pertanto da 220 fino240 Volt corrente alternata, 50 Hertz)

La targa matricola si trova a sinistra nell'interno della cella refrigerante.

Prima della messa in servizio

- Pulire l'interno dell'apparecchio e tutti gli accessori prima di effettuare la messa in servizio (vedi capitolo "Pulizia e cura").

Messa in servizio e regolazione della temperatura

- Inserire la spina nella presa di corrente. Con porta aperta si accende la lampada interna. La manopola per la regolazione della temperatura si trova a destra nel compartimento refrigerante.

Posizione „0" significa: stop.

Posizione „1" significa: Massima temperatura interna (minor freddo).

Posizione „6" significa: Minima temperatura interna (massimo freddo).

La temperatura interna dipende dai seguenti fattori:

– Temperatura d'ambiente;

– Quantità e temperatura dei alimenti conservati;

– frequenza e durata di apertura delle porte.

Le temperature del frigorifero e del congelatore non vengono regolate separatamente.

Se si vuole congelare velocemente gli alimenti si può selezionare la posizio-

Koelen van levensmiddelen

Voor een optimaal gebruik van de koelruimte adviseren wij u de volgende eenvoudige regels in acht te nemen:

- Plaats geen warme of dampende spijzen of dranken in de koelruimte;
- dek vooral sterk geurend voedsel af of verpak het;
- plaats de levensmiddelen zo, dat de lucht vrij eromheen kan circuleren.

Enkele belangrijke tips:

Vlees (alle soorten): wordt in plastic zakjes op de glazen plaat boven de groentelade geplaatst.

Bewaar vlees niet langer dan één of twee dagen.

Gekookt voedsel, koude schotels enz.: kunnen, goed afgedekt, op elk rooster geplaatst worden.

Fruit en groente: worden schoongemaakt in de groentelade(n) gelegd.

Boter en kaas: worden, om blootstelling aan de lucht te voorkomen, in speciale koeldozen bewaard of in plastic- of aluminiumfolie verpakt.

Flessen melk: worden, goed gesloten, in het flessenrek geplaatst.

Bewaar niet-luchtdicht verpakte bananen, aardappelen, uien of knoflook niet in de koelkast.

Invriezenen en diepgevroren opslaan

In uw koelapparaat kunt u diepvriesproducten bewaren en verse levensmiddelen zelf invriezen.

Attentie!

- Voor het invriezen van levensmiddelen dient de temperatuur in de vriesruimte –18 °C of lager te zijn.
- Let op het op typeplaatje aangegeven vriesvermogen. Het vries-vermogen is de maximale hoeveelheid verse waren die binnen 24 uur ingevroren kunnen worden. Als er gedurende meerdere dagen achter elkaar ingevroren wordt, neem dan slechts 2/3 tot 3/4 van de hoeveelheid aangegeven op het typeplaatje. De kwaliteit is beter, als de levensmiddelen snel tot in de kern bevriezen.
- Warme levensmiddelen voor het invriezen laten afkoelen. De warmte leidt tot verhoogde ijsvorming en verhoogt het energieverbruik.
- Bij het bewaren van kantenklare diepvriesproducten dient u zich beslist aan de door de fabrikant opgegeven bewaartijd te houden.
- Eenmaal ontdooide levensmiddelen zonder verdere verwerking (bereiden tot panklare gerechten) in geen geval een tweede keer invriezen.
- Containers met brandbare gassen of vloeistoffen kunnen lek raken door de inwerking van koude. Explosiegevaar! Leg geen containers met brandbare stoffen zoals bijv. spraybussen, aanstekers, navullingen van aanstekers etc. in het vriesapparaat.

- Flessen en blikken mogen niet in de vriesruimte. Ze kunnen springen als de inhoud bevriest – bij koolzuurhoudende inhoud zelfs exploderen! Leg noit limonades, sappen, bier, wijn, champagne etc. in de vriesruimte. Uitzondering: sterke drank met een zeer hoog alcoholpercentage kan in de vriesruimte gelegd worden.
- Alle levensmiddelen voor het invriezen luchtdicht verpakken, zodat ze niet uitdrogen, de smaak niet verloren gaat en de smaak niet op andere diepvriesproducten overgebracht wordt.
- Daardoor heeft u een beter overzicht, wordt het lang openen van de deur voorkomen en wordt stroom bespaard.
- Niet-bevroren artikelen mogen niet in aanraking komen met reeds bevroren waren omdat anders de bevroren artikelen kunnen ontdooien.

Voorzichtig! Diepvriesartikelen niet met natte handen aanraken. De handen kunnen daaraan vast vriezen.

1. Plaats de in te vriezen levensmiddelen op het rek in dedipevriesvak

Het maken van ijsblokjes

1. IJsbakje voor 3/4 met koud water vullen, in de vriesruimte plaatsen en laten bevriezen.
2. Om de ijsblokjes los te maken het ijsbakje omdraaien of kort onder stromend water houden.

Attentie! Een eventueel vastgevroren ijsbakje in geen geval met spitse of scherpe voorwerpen losmaken.

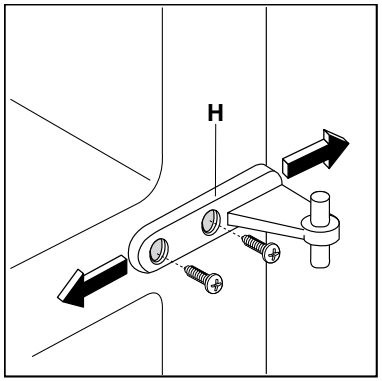
Diepvrieskalender

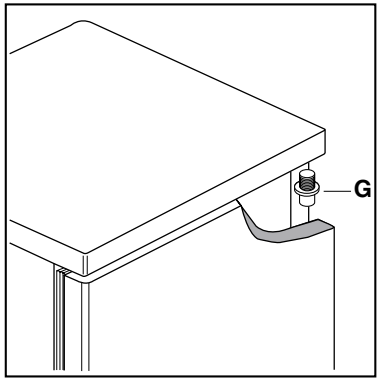
- De symbolen geven de diverse soorten diep-vriesproducten aan.
- De getallen geven voor iedere soort diepvriesproduct de opslagtijd in maanden aan. Of de hoogste of de laagste waarde van de aangegeven opslagtijd geldt, hangt af van de kwaliteit van de levensmiddelen en de behandeling voorafgaand aan het invriezen. Voor levensmiddelen met een hoog vetgehalte geldt altijd de laagste waarde.

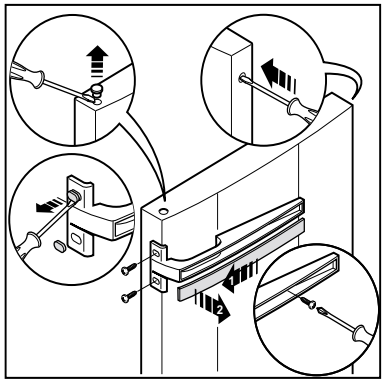


Procedere come segue

1. Estrarre la griglia di areazione (D) inserita a scatto.
2. Sfilare il copriforo (F) e rimontarlo sulla parte opposta.
3. Svitare la cerniera inferiore.
4. Togliere la porta inferiore.
5. Svitare la cerniera intermedia (H)
6. Togliere la porta superiore
7. Svitare il perno della cerniera superiore e rimontarlo sul lato opposto.
8. Togliere i tappi perno e rimetterli sul lato opposto.
9. Inserire la porta sul perno superiore.
10. Inserire la cerniera intermedia (H) nella porta superiore e fissarla.
11. Inserire la porta inferiore sul perno della cerniera intermedia.
12. Inserire la cerniera inferiore nella porta e fissare a fondo la cerniera inferiore.
13. Inserire la griglia di areazione (D).
14. Smontare le maniglie sfilando il coprimaniglia, svitando le viti laterali e centrale di fissaggio e poi rimontarle sul lato opposto.I fori non utilizzati sono mascherati da tappi in plastica che si trovano nel sacchetto accessori.







Attenzione

Ultimata la reversibilità delle porte, controllare che la guarnizione magnetica sia aderente al mobile. Se la temperatura ambiente è fredda (ad es.in inverno), può succedere che la guarnizione non aderisca perfettamente al mobile. In tal caso attendere il naturale rinvenimento della guarnizione stessa oppure accelerare tale processo riscaldando la parte interessata con un normale asciugacapelli.

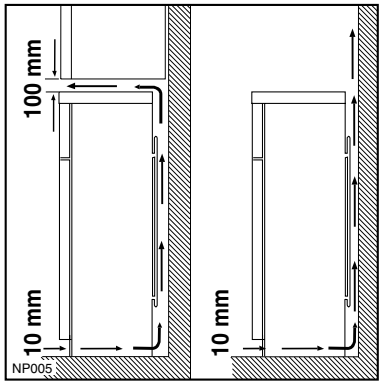
rire una piastra di protezione contro il calore tra il forno e l'apparecchio refrigerante.

Se l'apparecchio refrigerante è posto accanto ad un altro apparecchio refrigerante oppure congelante é necessario mantenere una distanza laterale di 5 cm, allo scopo di evitare che si possa formare della condensa sui lati esterni degli apparecchi.

L'apparecchio refrigerante necessita di aria

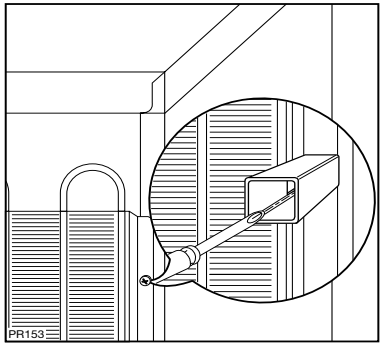
L'aerazione avviene tramite le fessure di passaggio dell'ari situate nello zoccolo sotto, mentre lo scarico avviene attraverso il pannello posteriore verso l'alto. Per far si che l'aria possa circolare, non chiudere oppure variare in nessun caso queste fessure di aerazione.

Attenzione! Nel caso l'apparecchio dovesse essere collocato p.es. sotto un armadio, é necessario mantenere una distanza minima di almeno 10 cm tra lo spigolo superiore ed il mobile sopra collocato.



Distanziali posteriori

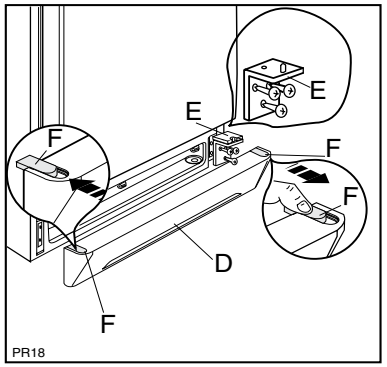
Montare i due distanziali posteriori contenuti nel sacchetto della documentazione per garantire la regolare dispersione del calore che si forma durante il funzionamento. Procedere come da figura.



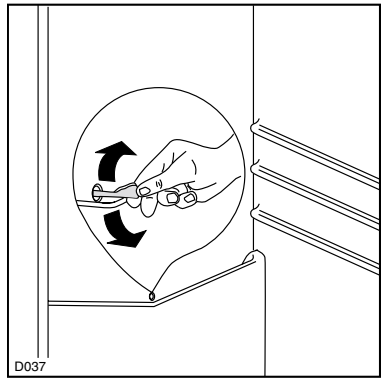
Reversibilità della porta

La reversibilità della porta può essere cambiata da destra (condizioni di consegna) verso sinistra, nel caso il luogo di installazione ne richiedesse la necessità.

Avvertimento! Durante la reversibilità, l'aparecchio non deve essere collegato alla rete elettrica. Estrarre innanzitutto la spina dalla rete**.**



Ontdooiing van het toestel



Het ontdooien van de koelruimte

Het ontdooien van de koelkast heeft automatisch plaats. Het dooiwater wordt via een afvoerkanaaltje opgevangen in een bakje dat zich aan de achterkant bevindt. Hier verdampt het water.

Wij raden u aan het gaatje in het afvoerkanaal regelmatig schoon te maken. Gebruik voor het doorprikken het staafje dat zich in het gaatje bevindt.

Het ontdooien van de vriesruimte

In het vriesvak dient u echter de rijp te verwijderen, wanneer deze een laag van circa 4 mm vormt. Gebruik hiervoor het plastic spatel. Wanneer zich een dikke laag ijs gevormd heeft, dient u het gehele apparaat te ontdooien.

Ga als volgt te werk:

1. draai de thermostaaaknop op "0" of trek de steker uit het stopcontact;
2. omwikkel de levensmiddelen met meerdere kranten;
3. laat de deur openstaan
4. droog na het ontdooien het vriesvak zorgvuldig;
5. draai de thermostaatknop in de gewenste stand of steek de steker weer in het stopcontact. Na twee of drie uur kunt u de diepvriesprodukten weer terugplaatsen.

Belangrijk

Gebruik voor het verwijderen van de rijp nooit metalen voorwerpen; u zou uw koelkast kunnen beschadigen.

Geen voorwerpen of methodes gebruiken om het ontdooiproces te versnellen die niet door de fabrikant zijn aangegeven.

Temperatuurstijging van diepvriesproducten kan hun houdbaarheids-duur verkorten.

Apparaat uitzetten

Als het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt wordt:

1. Levensmiddelen uit koelruimte en vriesvak nemen.
2. Apparaat uitzetten, daartoe de temperatuurregelaar op stand "0" draaien.
3. Stekker uit het stopcontact halen of zekering uitschakelen, er resp. uithalen.
4. Diepvriesruimte ontdooien en grondig reinigen (zie hoofdstuk "Reini-ging en onderhoud").
5. Deuren daarna open laten om geurvorming te voorkomen.

Reiniging en onderhoud

Om hygiënische redenen dient het apparaat aan de binnenkant met toebehoren geregeld gereinigd te worden.

Waarschuwing!

- Het apparaat mag tijden het schoonmaken niet op het electrikiteits-net aangesloten zijn. Gevaar voor schokken! Zet voor het schoonmaken het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact of schakel c.q. draai de zekering er uit.
- Het apparaat nooit met stoomreinigingsapparaten schoonmaken. Er kan vocht in de elektrische onderdelen komen. Gevaar voor schokken! Hete damp kan kunstoffen onderdelen beschadigen.
- Het apparaat dient droog te zijn voordat het weer in gebruik genomen wordt.

Let op!

- Etherische oliën en organische oplosmiddelen kunnen kunststof onderdelen aantasten, bijv.

– Sap van citroen– of sinaasappelschillen;

–boterzuur;

– schoonmaakmiddelen die azijnzuren bevatten.

Dergelijke substanties niet in contact brengen met apparaatonderdelen.

- Geen schurende schoonmaakmiddelen gebruiken.

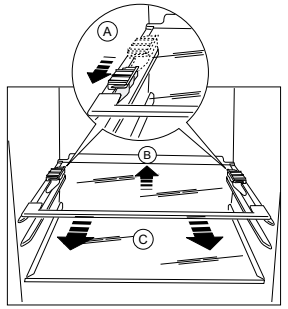
1. Koel– en diepvriesartikelen er uit halen. Diepvriesartikelen in meerdere lagen kranten verpakken. Alles afgedekt op een koele plaats leggen.
2. Vriesvak voor het schoonmaken ontdooien (zie hoofdstuk "Ontdooien").
3. Apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen of de zeke-ring uitschakelen c.q. er uitdraaien.
4. Apparaat en interieur met een doek en lauwwarm water schoonmaken. Eventueel een beetje normaal afwasmiddel gebruiken.
5. Daarna met schoon water afnemen en droogmaken.

Stof op de condensor verhoogt het energieverbruik. Daarom eenmaal per jaar de condensor aan de achterkant van het apparaat met een zachte borstel of met de stofzuiger voorzichtig schoonmaken.

6. Het dooiwater-afvoergat aan de achterwand van de koelruimte controleren. Een verstopt dooiwater-afvoergat met behulp van het groene stopje dat met het toestel is meegeleverd schoonmaken.
7. Als alles droog is, de levens-middelen er weer in doen en het apparaat weer in bedrijf nemen.

Rimuovere la sicura del trasporto

La vostra apparecchiatura é dotata di fermiripiani che consentono di bloccare i ripiani durante il trasporto.
Per rimuoverli operare come segue :
muovere i fermiripiani nel senso della freccia, rialzare posteriormente il vetro e spingerlo in avanti fino a quando non si libera e togliere i fermi. L'apparecchio nonché gli accessori interni sono protetti per il traporto



- Rimuovere dall'interno dell'apparecchio tutti i nastri adesivi nonchè i pezzi di imbottitura.

Installazione

Luogo d'installazione

L'apparecchio deve essere collocato in un luogo ben aerato ed asciutto.
La temperatura ambientale ha un notevole effetto sul consumo di corrente.
Pertano l'apparecchio dovrebbe
– non essere esposto direttamente ai raggi solari;
– non essere messo accanto ad elementi di calore oppure ad un forno o altre simili fonti di calore;
– essere messo in un luogo la cui temperatura ambientale corrisponda alla classe climatica per la quale é stato concepito.

La classe climatica é riportata sulla targhetta matricola situata a sinistra nell'interno della cella refrigerante.
La seguente tabella mostra quali temperature ambiente sono state assegnate alle classi climatiche:

Classe climatica	per temperature ambientali di
SN	+10 fino +32 °C
N	+16 fino +32 °C
ST	+18 fino +38 °C
T	+18 fino +43 °C

Nel caso sia inevitabile effettuare l'installazione accanto ad un fonte di calore, é necessario mantenere le seguenti distanze minime:
– dai forni elettrici 3 cm;
– dai forni a nafta e carbone 30 cm.
Nel caso non possano essere mantenute queste distanze, é necessario inse-

Smaltimento

Informazione sull'imballaggio dell'apparecchio

Tutti i materiali di produzione impiegati sono tollerabili perl'ambiente! Questi possono essere depositati senza pericoli oppure smaltiti nell'impianto bruciatore di rifiuti urbani!

Riguardo i materiali di produzione: I materiali sintetici possono essere anche riciclati e sono contrassegnati nella seguente maniera:

>PE< per politilene, p. es. nell'involucro esterno e nei sacchetti all'interno.

>PS< per polistirolo schiumoso, p.es. nei pezzi di imbottitura, in linea di massima privi di propellenti.

I pezzi di cartone vengono realizzati con carta riciclata e devono essere rimessi nella raccolta della carta vecchia.

Smaltimento di apparecchi vecchi

Per motivi di protezione dell'ambiente é necessario smaltire conformemente gli apparecchi vecchi.Ciò vale per il Vostro apparecchio finora usato e dopo che ha terminato di svolgere il suo servizio ed anche per il Vostro apparecchio nuovo.

Attenzione! Gli apparecchi vecchi che non servono più, devono essere resi inutilizzabili prima dello smaltimento. Estrarre la spina di rete, spezzare il cavo di rete, rimuovere oppure distruggere le eventuali chiusure lampo di bloccaggio. Mediante ciò si evita che si possano chiudere dentro dei bambini che giocano (pericolo di soffocamento!) oppure che possano trovarsi in altre situazioni pericolose per la vita.

Avvertenze sullo smaltimento :

- L'apparecchio non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani o ingombranti.
- Il circuito refrigerante, in particolare lo scambiatore di calore situato nella parte inferiore dell'apparecchio, non deve essere danneggiato.
- Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

Tips om energie te besparen

- Het apparaat niet in de buurt van kachels, verwarmingselementen of andere warmtebronnen plaatsen. Bij een hoge omgevingstemperatuur werkt de compressor vaker en langer.
- Zorgen voor voldoende be- en ontluchting aan de onderkant van het apparaat. Ventilatieopeningen nooit afdekken.
- Geen warme spijzen in het apparaat zetten. Warme spijzen eerst laten afkoelen.
- Deur slechts zo lang open laten als nodig is.
- De temperatuur niet lager dan nodig instellen.
- Diepvriesartikelen voor het ontdooien in de koelruimte leggen. De koude in de diepvriesartikelen wordt zo voor koeling van de koelruimte gebruikt.
- Houd de warmte afgevende verdamper, het metalen rooster aan de achterzijde van het toestel, schoon.

Wat te doen als ...

Hulp bij storingen

Het kan bij een storing om kleine defecten gaan die zelf u aan de hand van de volgende aanwijzingen kunt oplossen. Voer zelf geen verdere werkzaamheden uit als de volgende informatie in concrete gevallen niet verder helpt.

Waarschuwing! Reparaties aan het koelapparaat mogen alleen door geschoold personeel uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan voor de gebruiker. Wend u bij reparatie tot onze klantendienst.

Storing	Mogelijke oorzaken	Verhelpen
Apparaat werkt niet.	Apparaat is niet aangezet.	Apparaat aanzetten.
	Stekker zit niet in het stopcontact of zit los.	Stekker in stopcontact steken.
	Zekering is los of kapot.	Zekering controleren,eventueel vernieuwen
	Stopcontact is kapot.	Storingen in het lichtnet door Uw elektrovakman laten verhelpen.

Storing	Mogelijke oorzaken	Verhelpen
Apparaat koelt te sterk.	Temperatuur is te laag ingesteld.	Temperatuurregelaar tij-delijk op een hogere stand zetten.
De levensmiddelen zijn te warm.	Temperatuur is niet juist ingesteld.	Zie hoofdstuk "Ingebruikname".
	Deur heeft te lang opengestaan.	Deur slechts zo lang open laten als nodig is.
	In de laatste 24 uur zijn grotere hoeveelheden warme levensmiddelen opgeslagen.	Temperatuurregelaar op een koudere stand zetten.
	Het apparaat staat naast een warmtebron.	Zie hoofdstuk "Opstelplaats".
Binnenverlichting werkt niet.	Lamp is kapot.	Zie hoofdstuk "Lamp verwisselen".
Sterke rijpvorming in het apparaat, eventueel ook aan de deurafdichting.	Deurafdichting is lek (eventueel na het verwisselen van de deuraanslag).	Op de ondichte plaatsen de deurafdichting voorzichtig met een föhn® verwarmen (niet heter dan ca. 50 °C). Tegelijkertijd de verwarmde deurafdichting met de hand zo in vorm trekken dat hij weer helemaal sluit.
Ongewone geluiden.	Apparaat staat niet recht.	Stelvoetjes bijstellen.
	Apparaat komt tegen de muur of tegen andere voorwerpen aan.	Apparaat iets wegtrekken.
	Een onderdeel, bijv. een leiding, aan de achterkant van het apparaat komt tegen een ander onderdeel van het apparaat aan of tegen de muur.	Dit onderdeel voorzichtig wegbuigen.
Na het wijzigen van de temperatuurinstelling start de compressor niet direct.	Dit is normaal, het betreft geen storing.	De compressor start na enige tijd automatisch.
Water op de bodem van de koelruimte of op de legvlakken.	Ontdooiwaterafvoer is verstopt.	Zie hoofdstuk "Reiniging en onderhoud".

che giocano (pericolo di soffocamento!) oppure che possano trovarsi in altre situazioni pericolose per la vita.

- Molto spesso i bambini non possono rendersi conto dei pericoli a cui sono esposti durante il maneggio con gli apparecchi domestici. Pertanto è necessario prendere degli idonei provvedimenti di salvaguardia eviatando inoltre di lasciar giocare i bambini con tali apparecchi!!

Nel servizio quotidiano

- I contentitori di gas infiammabili oppure liquidi mediante l'effetto del freddo possono perdere la propria ermeticità. Pericolo di espolsione! Non immagazzinare mai dei contenitori con sostanze infiammabili, come p.es. bombole spray, accendini e cartucce di rifornimento, ecc. nell'apparecchio refrigerante.
- Le bottiglie e le lattine non devono essere collocatenella cella di congelamento. Queste possono scoppiare non appena si congela il contenuto, mentre i liquidi contenenti anidride carbonica possono addirittura esplodere! Non collocare mai della limonata, succhi, birra,vino, spumante, ecc. Ad eccezione: I superalcoolici possono essere immagazzinati nella cella di congelamento.
- Non ingoiare i gelati oppure i cubetti di ghiaccio appena estratti dalla cella di congelamento. Il gelato oppure ghiaccio molto freddo si può incollare alla lingua o alle labbra e causare quindi delle ferite.
- Non toccare i prodotti congelati con le mani bagnate. Le mani si potrebbero congelare sul prodotto.
- Non impiegare mai dei piccoli elettrodomestici (p.es. macchine elettriche da gelato, mescolatori, ecc.) nell'apparecchio refrigerante.
- Prima di eseguire i lavori di pulizia, é necessario disinserire l'apparecchio, estrarre la spina oppure disinserire rispett. svitare il fusibile dell'abitazione.
- Estrarre la spina di rete dalla presa tirando sempre dalla parte della spina, mai dal cavo.

Nel caso di una anomalia

- Se dovessero verificarsi delle anomalie, si prega di leggere le istruzioni del capitolo " Che cosa fare, se...". Nel caso non siano sufficienti le avvertenze riportate, si prega di non eseguire ulteriori lavori autonomi di riparazione
- Gli apparecchi refrigeranti devono essere riparati esclusivamente da persone specializzate. Nel caso della necessità di una riparazione, si prega di rivolgersi al proprio fornitore oppure presso il nostro servizio di assistenza.

⚠Sicurezza

La sicurezza dei nostri apparecchi é conforme ai regolamenti approvati della tecnica ed alla legge di sicurezza degli apparecchi. Nonostante ciò, riteniamo di doverVi facilitare la presa di confidenza con le seguenti avvertenze:

Impiego conforme alla scopo previsto

- L'apparecchio refrigerante é stato stabilito per l'uso domestico. È adatto per raffreddare, congelare e conservare prodotti alimentari surgelati nonché per la preparazione di gelati. Quest'ultimo é adatto per il congelamento e l'immagazzinaggio in frigorifero di prodotti alimentari nonchè di gelati.
- Per motivi si sicureza non é consentito in nessun caso apportare delle modifiche o trasformazioni.
- Nel caso si voglia impiegare l'apparecchio refrigerante nell'ambito imprenditoriale oppure per scopi differenti dal raffreddamento, congelamento di prodotti alimentari, si prega di osservare le disposizioni de legge vigenti per il Vostro settore.

Prima della prima messa in servizio

- Verificare l'apparecchio su eventuali danni causati dal trasporto. Non collegare in nessun caso un apparecchio danneggiato! In caso di danni rivolgersi al fornitore..

Sostanza refrigerante

L'apparecchio contiene nel circuito refrigerante un gas naturale denominato Isobutano (R600a), avente una elevata tolleranza per l'ambiente, il quale é tuttavia infiammabile.

- Osservare durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchio che non venga danneggiato alcun elemento delcircuito refrigerante.
- In caso di danneggiamenti al circuito refrigerante:

– evitare assolutamente fiamme libere e fonti incendianti;

– provvedere ad una buona aerazione del locale in cui si trova l'apparecchio.

Sicurezza dei bambini

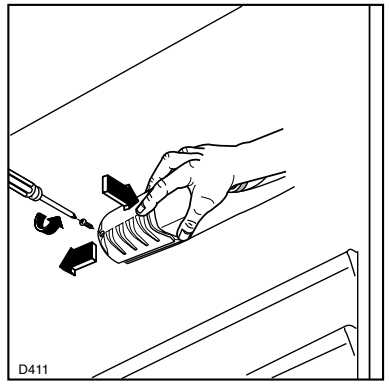
- I pezzi di imballaggio (p.es. polistirolo) possono essere pericolosi per i bambini. Pericolo di soffocamento! Mantenere il metriale di imballaggio al di fuori della portata dei bambini!
- Gli apparecchi che non vengono più utilizzati devono essere resi inutilizzabili prima dello smaltimento. Estrarre la spina di rete, spezzare il cavo di rete, rimuovere oppure distruggere le eventuali chiusure lampo di bloccaggio. Mediante ciò si evita che si possano chiudere dentro dei bambini

Lamp verwisselen

⚠ **Waarschuwing!** Gevaar voor elektrische schok! Voor het verwisselen van de lamp het apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact trekken of de zekering uitschakelen c.q. eruit draaien.

Lampgegevens: 220-240 V, max. 15 W

1. Om het apparaat uit te zetten de temperatuurregelaar op stand „0" draaien.
2. Stekker uit het stopcontact trekken.
3. Voor het verwisselen van de lamp de schroef die de afdekking van het lampje bevestigt, eruit draaien.
4. Op de afdekking van het lampje drukken en deze achteruit laten glijden.
5. Defecte lamp verwisselen.
6. De afdekking weer monteren en de bevestigingsschroef aandraaien.
7. De koelkast aanzetten.



Doel, normen, richtlijnen

Het koelapparaat is voor huishoudelijk gebruik bestemd en is met in-achtneming van de voor deze apparaten geldende normen gemaakt. Bij de fabricage zijn speciaal die maatregelen genomen die vereist zijn volgens de Duitse wet op de veiligheid van toestellen (GSG), volgens de Duitse voorschriften ter voorkoming van ongevallen bij koude-installaties (VBG 20) en volgens de bepalingen van de vereniging van Duitse elektotechnici (VDE). De koudecirculatie is op dichtheid getest.

CE Dit apparaat voldoet aan de volgende EG-richtlijnen:

– 73/23/EWG van 19.2.1973 - Laagspanningsrichtlijn0

– 89/336/EWG van 3.5.1989

(met inbegrip van Wijzigingsrichtlijn 92/31/EWG) - EMC-richtlijn

Dear customer,

Before placing your appliance into operation please read these operating instructions carefully. They contain important information for safe use, for installation and for care of the appliance.

Please keep these operating instructions for future reference. Pass them on to possible new owners of the appliance.



Notes which are important for your safety or for the proper functioning of the appliance are stressed with a warning triangle and/or with signal words (Warning!, Caution!, Attention!). Please observe the following carefully.



Supplementary information regarding operation and practical applications of the appliance appear after this symbol.



Tips and notes concerning economical and environmentally sound use of the appliance are marked with the flower.

The operating instructions contain instructions for the correction of possible malfunctions by the user in the section "What to do if ...". If these instructions should not be sufficient, our customer service department is always available to you.

Printed on paper manufactured with environmentally sound processes.

who thinks ecologically acts accordingly ...

Indice

Sicurezza. 36

Smaltimento 38
Informazione sull'imballaggio dell'apparecchio 38
Smaltimento di apparecchi vecchi 38

Rimuovere la sicura del trasporto 39

Installazione. 39
Luogo di installazione 39
L'apparecchio necessita d'aria 40
Distanziali posteriori 40
Reversibilità della porta 40

Collegamento elettrico 42

Prima della messa in servizio. 42

Messa in servizio e regolazione della temperatura 42

Accessori interni 43
Ripiani 43
Mensole 43

Refrigerazione dei cibi e delle bevande. 44

Congelazione e conservazione 44

Cubetti ghiaccio 45

Calendario di congelazione 46

Sbrinamento 46

Spegnimento dell'apparecchio 47

Pulizia e cura 47

Consigli per il risparmio energetico 48

Che cosa fare, se... 49
Interventi in caso di anomalie 49
Sostituzione della lampadina 50

Disposizioni, Norme, Direttive 51

Egregia cliente, Egregio cliente,

Prima di mettere in servizio il Vostro nuovo apparecchio refrigerante, Vi preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni perl'uso. Queste contengono informazioni importanti per un impiego sicuro, per l'installazione e per la cura dell'apparecchio.

Conservare sempre le istruzioni per l'uso per utilizzarle eventualmente in futuro. Trasmettetele all'eventuale futuro proprietario dell'apparecchio.



Tramite il triangolo di avvertimento e/ oppure mediante segnali a parole (Avvertenza!, Precauzione!, Attenzione!), vengono messe in evidenza delle avvertenze molto importanti per la Vostra sicurezza oppure per la funzionalità del Vostro apparecchio. Pregasi osservare assolutamente..



Dopo questo segno si ottengono delle informazioni molto importanti concernenti il comando e gli impieghi pratici dell'apparecchio..



Mediante il fiore vengono contrassegnati dei consigli e delle avvertenze importanti concernenti un impiego economico e tollerabile per l'ambiente.

Per la comparsa di eventuali anomalie, nelle istruzioni per l'uso sono riportate delle avvertenze concernenti le riparazioni autonome, vedi capoverso "Che cosa fare, se...". Nel caso queste avvertenze non siano sufficienti, il nostro servizio di assistenza Vi é sempre a completa disposizione.

Contents

Safety **20**

Disposal **21**
Appliance Packaging Information 21
Disposal of old Appliances 22

Remove transport safeguard **22**

Installation **22**
Installation Location 22
Your appliance needs air 23
Rear spacers 23
Rehingeing the door 24

Electrical Connection **25**

Prior to Initial Start–Up **25**

Starting up and temperature regulation **25**

Interior Accessories **26**
Storage shelves 26
Variable Inner Door 26

Fresh food refrigeration **27**

Freezing and storing frozen food **27**

Preparation of Ice Cubes **28**

Freezing Calender **28**

Defrosting **29**

Switching off the appliance **29**

Cleaning and Care **30**

Energy Saving Tips **31**

What to do if **32**
Correcting Malfunctions 32
Changing the light bulb 33

Regulations, Standards, Guidelines **33**